



jaksua

riisua

Jaksa sovat da viere muate.

Riisu vaatteesi ja mene nukkumaan.

jalo

äkäinen, levoton

Kuibo minä tirpan tädä jaluo akkua?

Miten minä kestäen tätä äkäistä akkaa?

Lapsi oli illal jalo.

Lapsi oli illalla levoton.

joudavu

vapaa

Oletgo illal joudavu?

Oletko illalla vapaa?

joudua

ehtiä

Jovvatgo minule abuh?

Ehtisitkö auttamaan minua?

julgei

rohkea

Häi oli julgei vihaniekan ies.
Hän oli rohkea vihollisen edessä.

jumalanlehmäine
leppäkerttu

Minul on jumalanlehmäine sormenpiäs.
Minulla on leppäkerttu sormenpäässä.

juna
iilimato

Juna oli joves da tartui jalgah.
Iilimato oli joessa ja tarttui jalkaan.

juovuo
mennä tainnoksiin

Minä kyllys juovuin, gu sie oli kuačkuu.
Minä menin saunassa tainnoiksiin, kun siellä oli kitkua.

jälgimäi
vihdoin

Jälgimäi häi tuli kodih.
Hän tuli vihdoon kotiin.

jälgiperä
perintö

Tuatto jätti hyvät jälgiperät.
Isältä jäi hyvä perintö.

SANOTTIH, KU PIDÄS
JÄRGIEH TULLA...



KOGO PÄIVÄN LUVIN,
GA YKSKAI MINUN
PIÄLE SUUTUTTIH...

järgieh
pian

Vuota kodvaine, minä järgieh tulen.
Odotä hetki, minä tulen pian.

järgiehine
välitön

Täs voibi tulla järgiehine pillu.
Tästä voi seurata välitön vahinko.

JÄRGIEHINE PILLU



kai, kaikin

kaikki

Kaikin kuultih teijän kai pahat paginat.
Kaikki kuulivat teidän kaikki pahat puheet.

kaikenkarvaine

kaikenlainen

On meidy kaikenkarvastu.
On meitä kaikenlaisia.

kaimata

kadottaa

Kaimain avaimet.
Kadotin avaimet.

kalua

kalaa

Pane äijän kalua kattilah da keitä viikko.
Laita paljon kalaa kattilaan ja keitä pitkään.

Akal himoittau äijäl kalua.
Vaimoni pitää kovasti kalasta.

Ei ole kalua puuttunuh.
Ei saatu kalaa.

kamu

meteli, kiire

Enne muate vierendiä lapset pietäh nengostu kamuu.

Ennen nukkumaanmenoa lapset pitävät semmoista meteliä.

Hyö lähtiettih kiirehen kamul.

He lähtivät kiireen vilkkaa.

kannates

smetana

Pelmenilöinke pidäy vältämättäh olla kannatestu.

Pelmenien kanssa pitää ehdottomasti olla smetanaa.

kanzu

perhe

St'oppi kävyi kanzanke kylyh.

St'oppi kävi perheen kanssa saunassa.

kargei

väkevä (myös viinasta)

Liigu laukku luadi rokan kargiekse.

Liika sipuli teki keitosta väkevää.

Magieh söin da kargieh join.

Hyvin söin ja viinaa join.

karju

suuri

Karjat kalat syödäväkse, hienot lykättäväkse libo kažile.
Isot kalat syötäväksi, pienet roskeen tai kissalle.

karu

piru, syntinen, huono, paha

Rokmuzikantu puutui karun jällil.
Rockmuusikko meni pirun kelkkaan.

Nygöi olet karuloin selläs.
Nyt olet syntinen.

Lykkiä iäreh neče karu bruja.
Heitä hittoon tuo huono työkalu.

Hänel on aika karu hattu piäs.
Hänellä on aika ruma hattu päässä.

kassa

palmikko

Ylen čoma kassa siulla.
Onpa sinulla nätti palmikko.

YLEN ČOMA KASSA

EIBO TÄMÄ ČOMUA
LUGIETTAVUA
OLE...



juvva kaupat

juoda kaupan päälle

Häi möi hevonen, joi kaupat da pruaznuičči.

Hän myi hevosen, joi kaupan päälle ja juhli.

kehittä

neuvoa

Kehittäzin sinuu opastumah putilleh.

Neuvoisin sinua opiskelemaan kunnolla.

kengie

laittaa kengät jalkaan

Vuota, pidäy enzimäi kengie.

Odota, pitää laittaa ensin kengät jalkaan

kerranpiettävy

yhden yön juttu

Kuibo sinä nengoze h kerranpiettäväh langeit?

Kuinka sinä lankesit sellaiseen yhden yön juttuun?

kerras

heti

Tule kerras kodih!

Tule heti kotiin!

Heitä jo kerras neče kielastandu!

Lopeta jo heti tuo valehteleminen!

keskustua

häiritä

Älä keskusta minun maguamistu!

Älä häiritse minun untani!

kielenmielettäh

tajuttomana

Häi oli kodvazen kielenmielettäh.

Hän oli hetken tajuttomana.

kielevy

puheli

Vot on kielevy mučoi!

Jo on puheli vaimo!

kirjahmaltamatoi

lukutaidoton

Ollou häi kirjahmaltamatoi, ei luve eigo ni kirjuta nimidä.

Hän lienee lukutaidoton, ei lue eikä kirjoita mitään.

kižata

leikkiä, tanssia

Lapset kižattih savus.

Lapset leikkivät puutarhassa.

kiändiä mukkii

tehdä kuperkeikka

Lapset elostettih savus da kiättih mukki.

Lapset leikkivät puistossa ja tekivät kuperkeikkoja.

kobračču

kännykkä, runkku

Kobračču pakui paganrengih.

Kännykkä putosi likasankoon.

Teatras pidäy näblastellä kobračču iänettömäkse.

Teatterissa kännykkä pitää näpelöidä äänettömäksi.

Miekoi oli kobračul kobračul.

Jätkä veti kännykässä käteen.

kodirandu

kotiseutu

Minul on atkal kodirannale Karjalah.

Minä ikävöin kotiseudulle Karjalaan.

kohti

suoraan

Sanongo kohti?

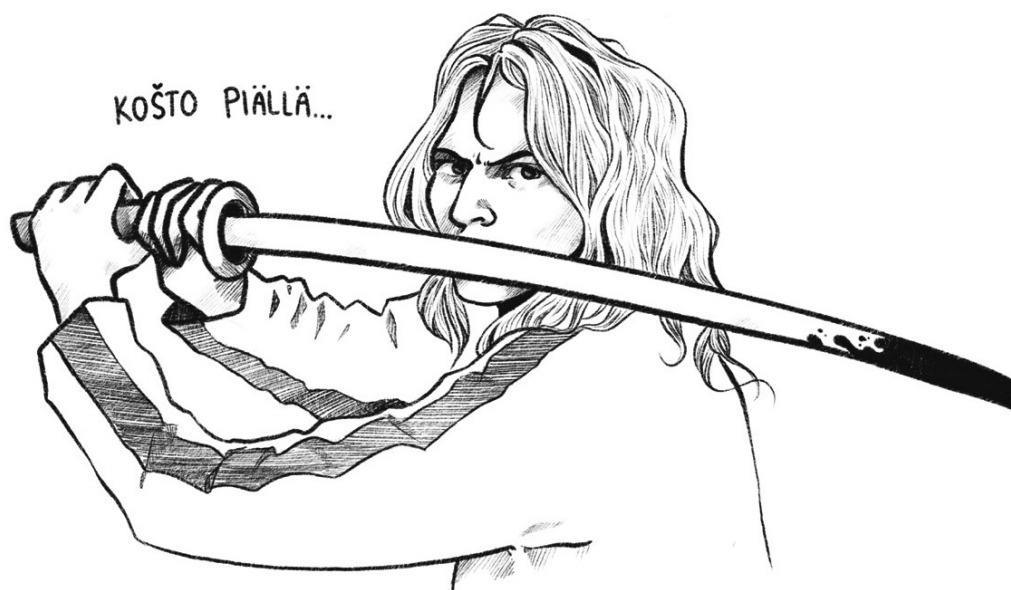
Sanonko suoraan?

kohtuine

olla raskaana

Ongo sinun akku kohtuine?

Onko sinun vaimo raskaana?



koiražu

ilkeä

Koiražu häi on, kaikkii koiriu.

Se on ilkeä, kaikkia soimaa.

koruo

puhua joutavia

Eigo sinul ole huigei koruo tiä?

Eikö sinua hävetä puhua joutavia täällä?

košto

sarafaani

Tytöllä on košto piällä.

Tytöllä on sarafaani päällä.

kravatti

sänky

Ostin miun ukole uvven kravatin.

Ostin miehelleni uuden sängyn.

kulku

kurkku

Kulku on kibeï liigua pajatandua.

Kurkku on kipeä liiasta laulamisesta.

kulli

kuovi

Oletgo konzutah nähnyh kullii?

Oletko koskaan nähnyt kuovia?

kullinkielin

kauniilla sanoilla

Häi tabavui, hos minä pagizin kullinkielin.

Hän suuttui, vaikka minä puhuin kauniilla sanoilla.

kulu

raukka

Brihakulu on joudunuh pahoil jälgilöil.

Poikaraukka on joutunut huonoille teille.

kurva

lutka

Varua sidä kurvua älägo ni lähäle tule!
Varo sitä lutkaa äläkä edes mene lähelle!

kuundelematoi

tottelematon

Häi on ainos kuundelematoi.
Hän on aina tottelematon.

kuunnella

totella

Sinul pidäy kuunnella händy.
Sinun pitää todella häntä.

kuvata

tehdä (esim. vasta)

Kuvuan vastan da lähten kylyh.
Teen vastan ja lähden saunaan.

kylbie kylyy

saunoa (vastan kanssa)

Läkkä minunke kylyy kylbemäh.
Lähde minun kanssani saunomaan vastan kanssa.

kyllästyö

tulla kylläiseksi

Passibo, ei enämbiä. Minä jo kyllästyin.
Kiitos, ei enempää. Minä tulin jo kylläiseksi.



kytätä
metsästää

Myö opimmo kondiedu kytätä.
Me yritämme metsästää karhua.

kädehine
vauva

Kädehine on yskäs.
Vauva on sylissä.

kävellä
käydä

Sinne suareh ylen äijy rahvastu venehil kävelläh.
Sinne saareen käy paljon porukkaa veneellä.